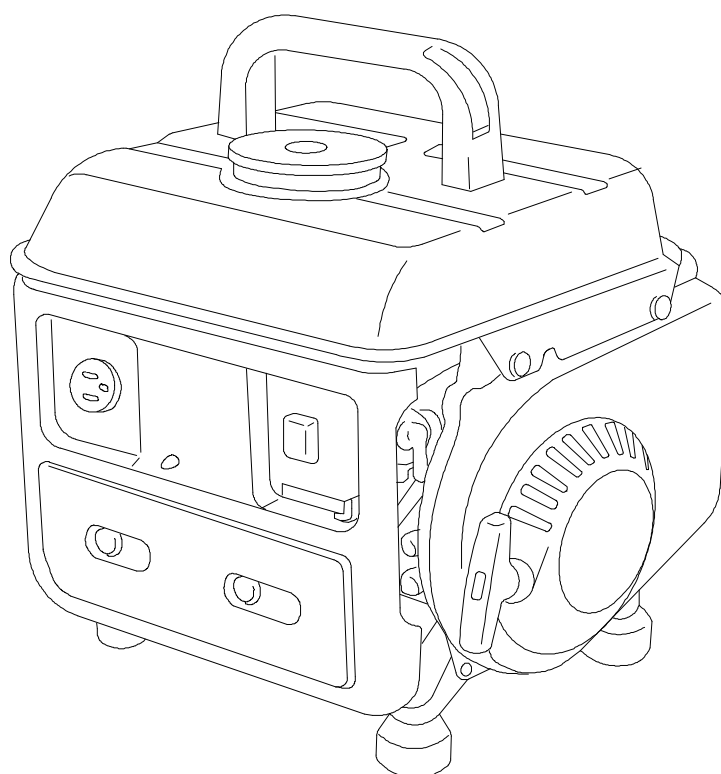




**ART. R650**  
**GENERATORE DI CORRENTE**



Attenzione : leggere les istruzioni prima di utilizzare il generatore di corrente

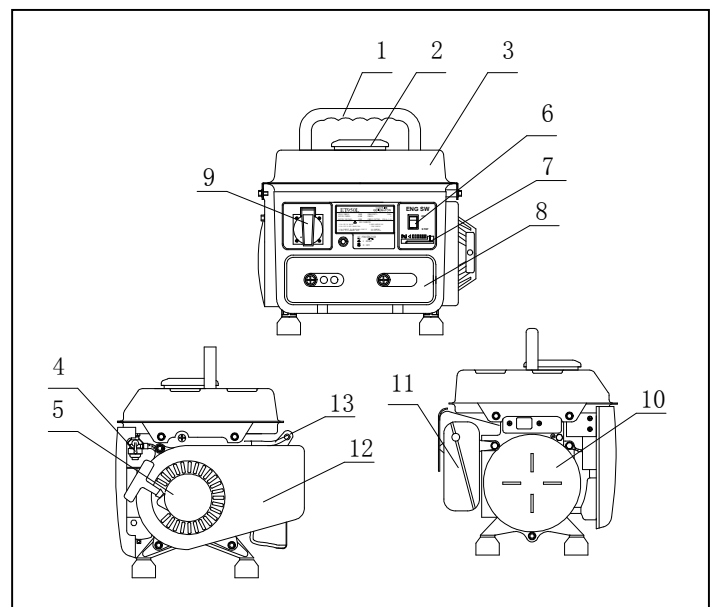


## **A. PER LA VOSTRA SICUREZZA :**

1. Non disponete mai la macchina all'interno di luoghi non ventilati
2. Disponete la macchina su una superficie solida e orizzontale
3. La corrente del circuito deve corrispondere a quella della placca di identificazione: un surriscaldamento danneggerebbe la macchina e precluderebbe la sua longevità
4. Per non danneggiare il motore : non lasciatelo funzionare ad alto regime – non cercate di aumentare la velocità
5. Le prolunghe e altri materiali elettrici devono essere in buone condizioni
6. Il tubo di scappamento dovrebbe essere girato nella direzione giusta per evitare emissioni tossiche
7. Durante il riempimento del serbatoio con la benzina o l'olio, arrestate il motore e controllate che non vengano emessi fumi
8. Siate prudenti ed evitate qualsiasi rischio di incendio : non spargere benzina, e nel caso asciugatela subito
9. Non utilizzate mai la macchina in luoghi infiammabili
10. Non lavorate sotto la pioggia o sotto la neve : pericolo di scariche
11. Non toccate mai la macchina con le mani umide
12. Controllate regolarmente l'unità carburante e eventuali perdite o fuoriuscite di carburante
13. La macchina deve marciare a pieno regime prima del collegamento
14. Non lasciate il motore fermo e senza benzina
15. Prima di trasportare o di riporre l'apparecchio, svuotate il serbatoio
16. Indossate delle protezioni per le orecchie durante il lavoro
17. Evitate il collegamento parallelo di 2 generatori e il collegamento ad un'altra alimentazione
18. Non toccate mai le superfici calde
19. Questa macchina deve essere utilizzata unicamente da persone qualificate
20. Non permettete che i bambini tocchino la macchina durante l'arresto
21. Non utilizzate la macchina in prossimità di animali
22. L'installazione e le riparazioni devono essere fatte unicamente da personale qualificato
23. Nel caso utilizzate delle prolunghe elettriche, rispettate le seguenti caratteristiche :
  - 1.5 mm < 60 m
  - 2.5 mm < 100 m

## **B. DESCRIZIONE TECNICA**

1. impugnatura
2. tappo di riempimento
3. serbatoio
4. coppa circuito benzina
5. avviamento
6. interruttore on/off
7. leva
8. filtro aria
9. pannello di controllo
10. generatore
11. tubo di scappamento
12. motore
13. candela



Grado di protezione IP23.

MODELLO		R650
Generatore	Tipo	2 poli condensatore monofase
	Capacità max.	0.80kW
	Capacità media	0.65kW
	Voltaggio	230V
	Ampere	3A
	Frequenza	50Hz
	Fase	Semplice
	Capacità	Cos phi = 1.0
	Performance	G1
Motore	Tipo	Raffreddamento aria - 2 1 cyl. Motore mix benzina – olio
	Capacità	63cc
	Alesaggio	45x42mm
	Potenza max	1.5HP/3000rpm
	Carburante	EURO 95/98
		50:1 of 40:1 (estate)
	Capacità serbatoio	4.2 litri
	performance media	50Hz / 6 h
	Starter	Contraccolpo
	Accensione	C.D.I.
	Tipo filtro aria	Spugna
Dimensioni	Lungh x largh x altezza	405x345x360
	Peso netto	20.5kg

#### Livello sonoro :

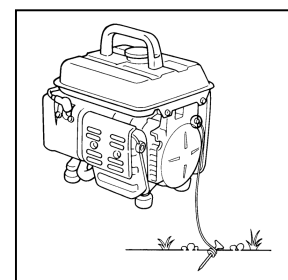
ISO 8528-10 et ISO 3744 et EU 2000/14/EC

Livello pressione sonora 68 dB(A)

Livello capacità sonora 94 dB(A)

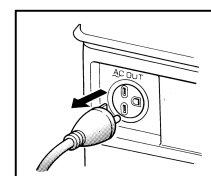
## C. 1. PREPARAZIONE

1. Per evitare delle scariche, la macchina deve essere collegata ad una messa a terra
2. Utilizzate 2 tempi, altrimenti il motore si surriscalderà ; EURO 95/98 con olio tipo 50:1 ou 40:1 (estate).
3. Capacità serbatoio : 4.2 L
4. Non riempite al di sopra del livello max
5. Come miscelare ?
  1. utilizzate il tappo di riempimento come misura
  2. aggiungete benzina ed olio (50:1 ou 40:1) – mischiati
  3. dopo la miscelatura, versate nel serbatoio



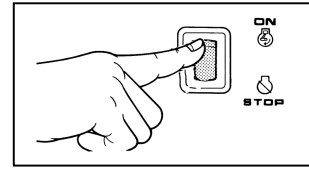
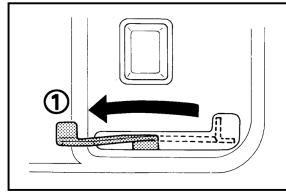
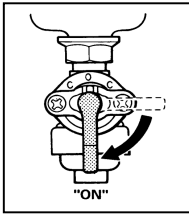
Use fuel tank cap to measure oil as		
1L :	0.02L	
2L :	0.04L	
3L :	0.06L	
4L :	0.08L	

## 2. AVVIAMENTO

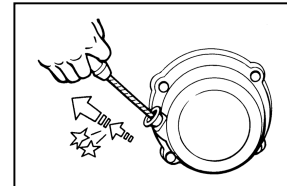


**Togliete la spina dalla presa di corrente prima di effettuare qualsiasi regolazione o mantenimento**

1. Agitare il serbatoio
2. Azionare la leva benzina verso ON



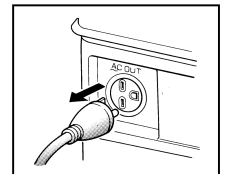
3. Azionare la leva starter verso la posizione 1.
4. Azionare l'interruttore del motore su ON
5. Tirare lentamente fino a quando il motore si avvia ; poi tirare bruscamente
6. Rilasciare in modo progressivo .



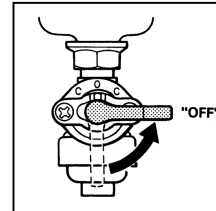
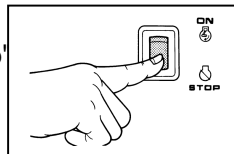
### **3. ARRESTO DEL MOTORE**



**Togliete la spina dalla presa di corrente prima di effettuare qualsiasi regolazione o mantenimento**

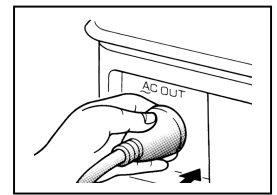
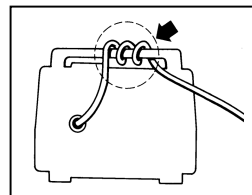


1. Scollegare
2. Girare l'interruttore motore su off/stop
3. Alimentazione carburante su "off"



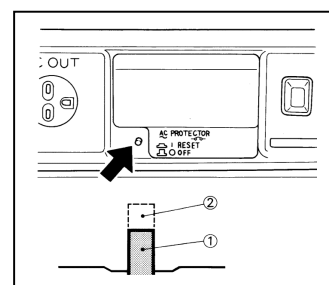
### **4. CONNESSIONE**

3. Avvolgere il filo 2-3 volte attorno all'impugnatura
4. Avviare il motore
5. Collegare



### **5. SICUREZZA**

Spingete sull'interruttore per riavviare  
 Ridurre la carica del CA se la sicurezza si spegne  
 (1) = on      (2) = out

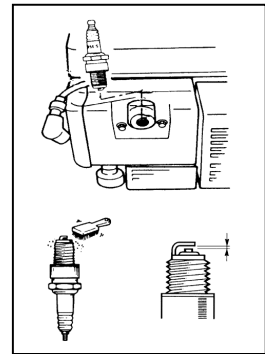


## 6. MANUTENZIONE PERIODICA

### 1. Candela :

Ogni 50 ore o una volta al mese

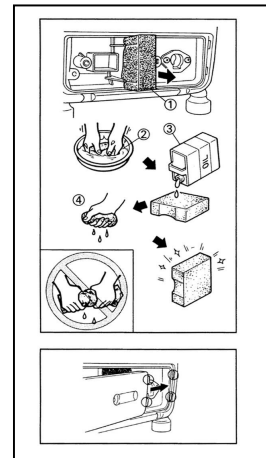
- toglietela
- togliete i residui carbonici
- controllate il colore (colore normale = marrone chiaro )
- controllate la distanza degli elettrodi (normal = 0.7 – 0.8mm)



### 2. Filtro aria :

Ogni 100 ore o una volta al mese

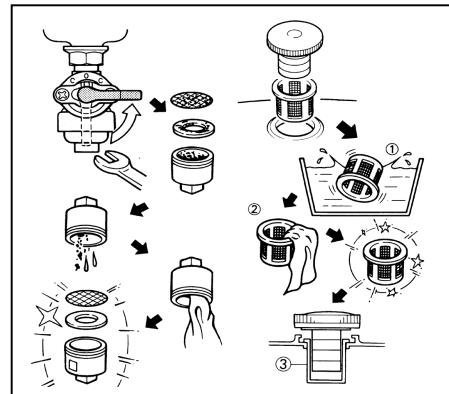
- toglietelo
- lavatelo nel solvente
- mettete un po' di olio fine di motore sul filtro
- pressate
- non lasciate mai girare il motore senza filtro ad aria



### 3. Leva carburante : filtro

Ogni 150 ore o una volta ogni 3 mesi

- pulire il rubinetto
- arrestare il motore
- mettere la leva su "off"
- pulire con solvente
- pulire il filtro del serbatoio nel solvente
- lasciare asciugare
- rimetterlo nel serbatoio



## 7. COLLOCAMENTO

1. Svuotare il serbatoio e il carburatore

**Attenzione : gettare i residui di benzina e d'olio in un luogo appropriato.**

2. Agitare bene fino a quando il carburatore è vuoto.

3. Versare un cucchiaino d'olio attraverso il foro della candela – tirare più volte lo starter fino al punto di pressione – non tirate più

4. Riporre il generatore in un luogo asciutto – ben ventilato - copritelo .

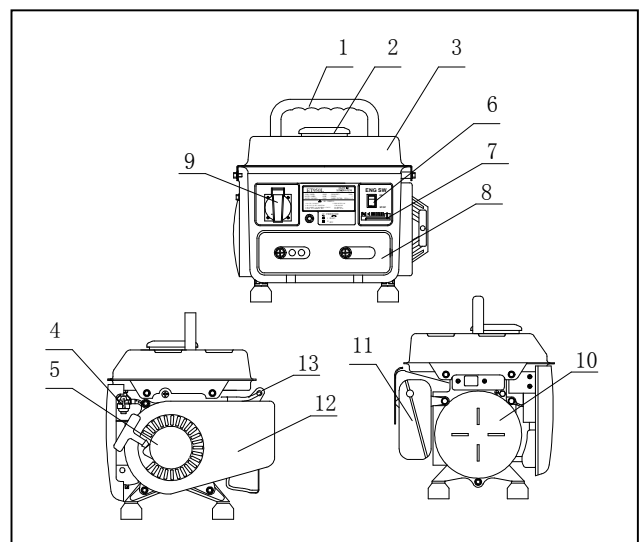
## **A. INFORMACIÓN DE SEGURIDAD:**

- No ponga jamás en marcha el motor en un recinto cerrado. Utilice el generador en un área abierta y ventilada y sobre una superficie firme.
- La carga eléctrica debe estar siempre dentro de los límites indicados en la placa del generador. La sobrecarga dañará el generador o acortará su vida.
- El motor no debe girar a una velocidad excesiva. En caso de velocidad excesiva aumenta el riesgo de daños personales. No modifique el aparato con piezas que pueden alterar la velocidad del mismo.
- Los cables y alargos de conexión deben estar en buenas condiciones. No utilice jamás equipos eléctricos con cables y/o alargos dañados.
- Para prevenir el fuego y el envenenamiento, no apunte con el escape hacia edificios u otros aparatos, apague el motor al rellenar gasolina, para prevenir el fuego, seque la gasolina que se haya vertido al rellenar.
- Para prevenir el fuego, sea cuidadoso con el tipo de gasolina y el límite de carga. Verifique el sistema de gasolina periódicamente, juntas, conexiones, bridas, tapón de gasolina. Cualquier defecto debe ser corregido antes de poner el generador en funcionamiento.
- Para prevenir shock eléctrico, no utilice el generador con las manos húmedas ni mojadas, no utilice el generador bajo la lluvia o la nieve.
- La unidad debe alcanzar la velocidad de régimen antes de recibir carga eléctrica. Desconecte las cargas antes de parar el motor. Para evitar daños al motor, evite que el generador se quede sin gasolina si tiene carga eléctrica.
- Antes de transportar el generador en un vehículo, vacíe la gasolina para evitar vertidos innecesarios.
- Para evitar riesgo de incendio y shock eléctrico nunca conecte el generador al circuito de la vivienda, no conecte el generador a otra fuente eléctrica.
- Utilice auriculares de protección sonora al utilizar la máquina.
- En caso de tragar gasolina o inhalar vapor de gasolina, o en caso de contacto de la gasolina con los ojos, contacte inmediatamente con un médico. En caso de salpicaduras de gasolina en su piel o ropa, lávese inmediatamente con agua y jabón y cámbiese de ropa.
- Nunca tocar las áreas calientes.
- La máquina no debe ser utilizada por personas no calificadas.
- Mantener a los niños alejados del aparato incluso al apagado.
- Mantener a los animales alejados cuando se utiliza la máquina.
- La instalación así como las reparaciones deben ser realizadas por un servicio de post-venta o personas calificadas.
- Cuando utiliza cables eléctricos de prolongación, asegúrese que utilice cables conformes a las características siguientes :  
1.5 mm < 60 m / 2.5 mm < 100 m

## **B. DESCRIPCIÓN TÉCNICA**

### **Lista de piezas**

- 1) Asa.
- 2) Tapón del depósito de gasolina.
- 3) Depósito de gasolina.
- 4) Válvula de cierre de la gasolina.
- 5) Arranque por retroceso.
- 6) Motor ON-OFF
- 7) Válvula reguladora.
- 8) Filtro de aire.
- 9) Panel de control.



- 10) Generador.
- 11) Tubo de escape.
- 12) Motor.
- 13) Bujía.

MODELO		R650
generador	tipo	Sin escobillas, Auto-excitante, 2-polos, monofasico,
	capacidad max.	0.80kW
	capacidad media	0.65kW
	voltaje	230V
	Amp.	3A
	frecuencia	50Hz
	fase	monofase
	capacidad	cos = 1.0
motor	Clasificación de rendimiento	G1
	tipo	Refrigerado por aire, 2 tiempos, monocilíndrico, motor a gasolina mezcla
	cubicaje	63cc
	calibre	45x42mm
	potencia max.	1.5HP/3000rpm
	combustible	EURO 95/98
		50:1 of 40:1 (été)
	capacidad del deposito	4.2 litros
	Tiempo de funcionamiento continuo	50Hz / 6 h
	Aceite de lubricación	Aceite lubricante de clase SD o superior
	Capacidad de aceite lubricante	0,4 Lit
	Sistema de arranque	arranque por retroceso
	Sistema de ignición	C.D.I
	Filtro de aire	esponja
dimensiones	L x l x A	405x310x372
	Peso neto	20.5kg

**Nivel sonoro :**

Medido conforme a ISO8528-10, EN ISO3744, Directiva Europea 2000/14/EC

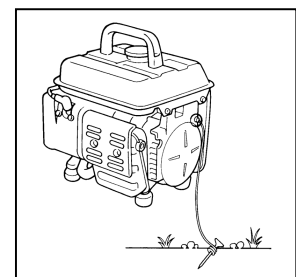
Nivel sonoro de presión 68 dB (A)

Nivel sonoro de energía 94 dB(A)

**Grado de protección : IP23**

**C. 1. CHEQUEO PREVIO**

- Para evitar los shocks electricos, asegurese que la máquina sea atada con la tierra.
- Utilice gasolina con mezcla de aceite, en caso contrario, el motor se sobrecalentará. Mezcla gasolina / aceite (50:1 ó 40:1 en verano)
- Capacidad del depósito: 4.2 Lit.
- No llene por encima del filtro de gasolina.
- Cómo preparar la mezcla:
  - 1 utilice el tapón como medida para el aceite.

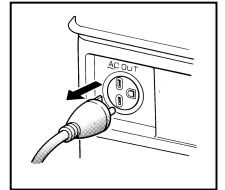


- Ponga gasolina EURO 95/98 y aceite en un contenedor con la proporción 50:1 ó 40:1 ( verano).
- Agitar enérgicamente y verter la mezcla en el depósito de gasolina.

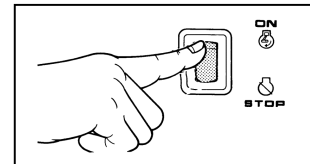
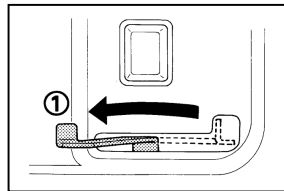
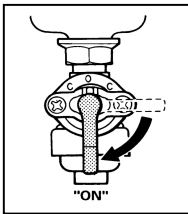
## **2. PUESTA EN MARCHA**



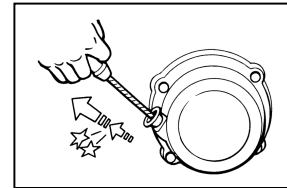
**Retirar el enchufe de la toma de corriente antes de realizar cualquier ajuste o mantenimiento.**



1. Agite el depósito antes de arrancar.
2. Ponga la leva de gasolina en posición ON.



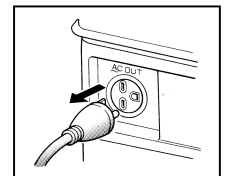
3. Ponga la leva de "starter" en la posición 1
4. Poga el interruptor en posición ON.
5. Tire suavemente de la cuerda de arranque hasta que ésta ofrezca resistencia, entonces tire fuertemente de ella.
6. Retorne la leva de "starter" a su posición original.



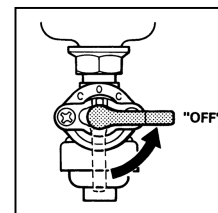
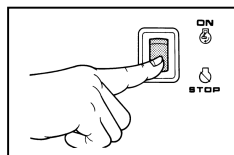
## **3. PARA EL MOTOR**



**Retirar el enchufe de la toma de corriente antes de realizar cualquier ajuste o mantenimiento.**



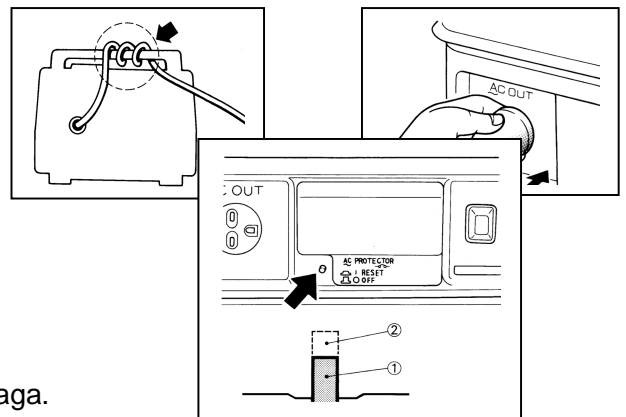
- Antes de pararlo, desconecte los aparatos eléctricos.
- Interruptor del motor en posición STOP.
- Rire la leva de paso de la gasolina a la posición OFF.





## 4. CONEXIÓN

Enrolle el cable con 2 ó 3 pasadas por el asa.  
Arranque el motor.  
Enchufe en el enchufe.



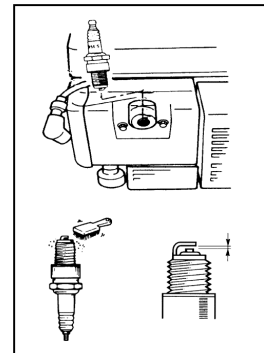
## 5. SEGURIDAD

- Presione el botón para re situar el protector.
  - Reduzca la carga de CA si el protector se apaga.
- (1) = on      (2) = out

## 6. MANTENIMIENTO PERIÓDICO

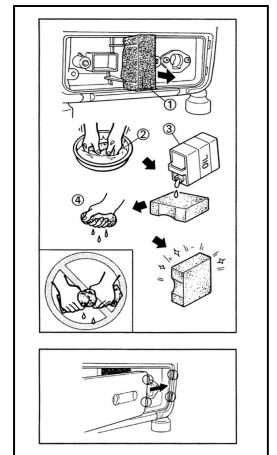
### 1. Bujía :

- cada 50 h ó una vez al mes  
Quite la bujía.  
Raspe los depósitos de carbonilla.  
Verifique la decoloración del electrodo  
Verifique la apertura del electrodo ( estándar 0,7 – 0,8 mm).



### 2. Filtro de aire :

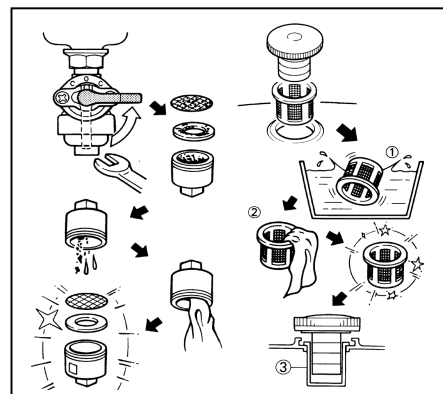
- Cada 100 horas ó una vez al mes.  
Quite el filtro del aire.  
Límpielo con agua y jabón  
Vierta aceite de motor.  
Exprima el acéite de motor.



### 3. Llave de paso de gasolina : filtro

- cada 150 horas o una vez al trimestre  
Abra la llave de paso  
Pare el motor.  
Gire la llave de paso a OFF.  
Limpie con disolvente.

Quite el filtro de gasolina del depósito  
Lávelo en disolvente  
Frótelo.  
Insértelo nuevamente en el depósito





## 7. ALMACENAJE

- Vacíe el depósito y el carburador.

**Atención : asegúrese que los residuos de gasolina y aceite sean tirados en lugares convenientes.**

2. Agite el depósito hasta que este quede totalmente vacío.
3. Vierta una cucharada sopera de aceite de motor a través del orificio de la bujía, tire varias veces del arranque i re instale la bujía ( con la ignición en OFF), cuando note que el pistón está en compresión, deje de tirar.
4. Guarde el generador en un lugar seco y ien ventilado, y bien tapado con la cubierta.

**Déclaration  de conformité  
Declaración  de conformidad**

**ELEM TECHNIC**

**Rue de Gozée, 81 - 6110 Montigny le Tilleul – Belgium**

**Tel : +32 (0)71/29.70.70 - Fax : +32 (0)71/29.70.86**

**Déclare que la machine désignée ci-dessous :  
Declara que la máquina designada aqui debajo :  
*R650***

**Est conforme aux dispositions de la directive « machine » (directive 89/392/CEE modifiée) et aux réglementations nationales la transposant ;  
Es conforme a las disposiciones de la directiva « máquina » (directiva 89/392/CEE modificada) y a las reglamentaciones nacionales transpuestas por ella.**

**Est également conforme aux dispositions des directives européennes suivantes :  
Es igualmente conforme a las disposiciones de las directivas europeas siguientes :  
A la Directive Basse Tension / Directiva Baja Tension 93/68/CEE  
A la Directive / Directiva CEM 89/336/CEE  
et leurs transpositions nationales.  
y sus transposiciones nacionales.**

**Est également conforme aux normes européennes, aux normes nationales et aux dispositions techniques suivantes :  
Es igualmente conforme a las normas europeas, a las normas nacionales y a las disposiciones técnicas siguientes :  
EN 12601:2001  
EN 55014-1:2000/+A2 :2002 ; EN 55012 :2002  
EN 61000-6-1 :2001**

*Le : 12-07-2004*

*Pierre JOOSTENS / Président*

